

Tamer KIRAL

(Gerichtlich und notariell beeidigter Dolmetscher)

+90 532 234 60 02

E-mail: tamerkiral@gmail.com



Personalien

Geburtsdatum : 29.12.1973
Geburtsort : Wadern- Deutschland
Familienstand : Verheiratet mit Tijen KIRAL
Anschrift : Bademler Mah. Doğa Evleri Sitesi 15066 SK. No 63
Izmir/ Türkei

Ausbildung

Selçuk-Universität - Fakultät für Philosophie und Naturwissenschaften
Deutsche Sprache und Literatur (Bachelor) 1992 - 1999
Bursa-Erkek-Lisesi (Gymnasium) und Mittelschule 1985 - 1991
Grundschule Reinsfeld 1980 - 1985

Arbeitserfahrung

Dolmetscher / Übersetzer:

Beeidigter Dolmetscher (Deutsch <> Türkisch) Freelance 2002 - ...
Militärdienst / NATO-KFOR Op. im Kosovo
(Dolmetscher: Deutsch <> Türkisch) Reserve Offizier 2000 – 2002

Fremdsprachen

Deutsch Sehr gut
Englisch Gut
Russisch Ausreichend

Ausgewählte Übersetzungsprojekte

- Diverse Notariat-Übersetzungen wie Vollmachten, Zustimmungen, Gesellschaftsverträge Verpflichtungserklärungen usw.,
- Gerichtliche schriftliche Übersetzungen am Schwurgericht, überwiegend über Terror-Organisationen, Ehescheidungsurteile an dem Familiengerichten sowie Handelsgerichtliche Übersetzungen,
- Türkisches Mienen-Arbeitsschutzgesetz (auf die deutsche Sprache)
- Diverse wirtschaftliche Übersetzungen für führende Marken wie, DYO, Vestel, Arçelik Bargello, Big-Chefs, Simit-Sarayı usw.
- Übersetzungen für Archäologie (private Interesse)
- Web-Seiten
- Gesellschaftsverträge, Joint-Venture-Verträge, Rahmenverträge, Arbeitsverträge usw.
- Militärdienst (Reserve-Offizier): Tägliche Übersetzungen an den Presseversammlungen der Brigade der deutschen Wehrmacht, Abfassung kurzer Artikel über die Einsätze und Aktivitäten des türkischen Bataillons für die KFOR-Zeitung in deutscher Sprache, wörtliche Übersetzungen im hohen Grad (Minister, Stab, Brigadier, NATO-Versammlungen)